

## Erklärung

### zur Produktkonformität

Gemäß der EU-Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (PED), Artikel 1 § 3.10 sind

#### halbhermetische und offene Verdichter

vom Anwendungsbereich dieser Richtlinie ausgenommen. Diese Ausnahmeregelung wird durch das Gutachten einer benannten Stelle bestätigt und ist auch im Entwurf der harmonisierten Norm zur PED entsprechend dokumentiert (siehe Erläuterungen).

Die Regelung gilt für nachfolgend aufgeführte BITZER-Produktfamilien:

**Halbhermetische Hubkolbenverdichter**

**Offene Hubkolbenverdichter**

## Declaration

### on Product Conformity

According to the EU Pressure Equipment Directive 97/23/EC (PED), Article 1 § 3.10

#### semi-hermetic and open drive compressors

are excluded from the application range of this directive. This exception is certified by the official report of a notified body and is also documented in the draft of the harmonised standard to the PED (see explanations).

This regulation is valid for the following BITZER product families:

**Semi-hermetic Reciprocating Compressors**

**Open Drive Reciprocating Compressors**

## Déclaration

### de la conformité des produits

Suivant la Directive UE Equipements sous Pression 97/23/CE (PED) article 1 § 3.10, des

#### compresseurs ouverts et hermétiques accessibles

sont exclus du champ d'application de cette directive. Cette régulation d'exception est confirmée par l'expertise d'un organisme notifié et justifiée dans le projet de la norme harmonisée correspondante à la PED (voir explications).

Cette régulation est valable pour les familles de produits de BITZER suivantes:

**Compresseurs à piston hermétiques accessibles**

**Compresseurs à piston ouverts**

### Erläuterungen

Benannte Stelle:

Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" für ASERCOM-Mitglieder PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. Juli 2000

**Harmonisierte Norm EN 14276-1 (Anhang G)** "Druckgeräte für Kälteanlagen und Wärmepumpen, Teil 1: Behälter – Allgemeine Anforderungen"

**Weitere Richtlinien und Normen**  
Alle Verdichter entsprechen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, die halbhermetischen Verdichter zusätzlich der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG.

#### Darüber hinaus sind folgende Normen angewandt

EN 12693  
"Sicherheitstechnische und umweltrelevante Anforderungen – Verdränger- verdichter für Kältemittel"  
EN 60335-2-34 (sofern anwendbar)  
"Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Motorverdichter"

#### Zubehör

Einstufung siehe Rückseite

**Hersteller  
Manufacturer  
Constructeur**



CTO R. Große-Kracht

### Explanations

Notified body:

Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" for ASERCOM members PED-TA-ASE-002-00.DEU  
July 17th 2000

**Harmonised standard EN 14276-1 (Annex G)** "Pressure equipment for refrigerating systems and heat pumps, part 1: Vessels – General requirements"

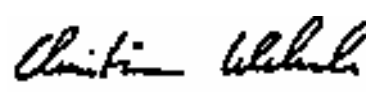
**Further directives and standards**  
All compressors correspond to the Machinery Directive 2006/42/EC, semi-hermetic compressors additionally to the Low Voltage Directive 2006/95/EC.

#### Following standards are also applied

EN 12693  
"Safety and environmental requirements – positive displacement refrigerant compressors"  
EN 60335-2-34 (if applicable)  
"Safety of household and similar electrical appliances – particular requirements for motor compressors"

#### Accessories

Classification see backside



CPO C. Wehrle

### Explications

Organisme notifié:

Bureau Veritas, Paris  
"Technical Appraisal" pour membres d'ASERCOM PED-TA-ASE-002-00.DEU  
17. juillet 2000

**Norme harmonisée EN 14276-1 (appendice G)** "Appareils à pression pour systèmes de réfrigération et de pompes à chaleur, partie 1: appareils – prescriptions générales"

**Autres directives et normes**  
Tous compresseurs correspondent à la Directive Machines 2006/42/CE, les compresseurs hermétiques accessibles correspondent en plus à la Directive Basse Tension 2006/95/CE.

#### En plus les normes suivantes sont appliquées

EN 12693  
"Exigences de sécurité et d'environnement – Compresseurs volumétriques pour fluides frigorigènes"  
EN 60335-2-34 (si applicable)  
"Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – règles particulières pour les moto-compresseurs"

#### Accessoires

Classification voir au verso

**ECOLINE Hubkolben-Verdichter & Zubehör**

**Einstufung der Komponenten nach:**

- EU-Druckgeräterichtlinie (PED) 97/23/EG
- EU-Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EG
- EU-Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/EG

**Anwendung:**

Fluide Gruppe 1 und 2 (Kältemittel Gruppe A1, A2, A3 / EN 378)  
 Maximal zulässiger Druck PS: 32 bar (HP) / 19 bar (LP)

**ECOLINE Reciprocating Compressors & Accessories**

**Classification of the components according**

- EU Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC
- EU Machinery Directive (MD) 2006/42/EC
- EU Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC

**Application:**

Fluid group 1 and 2 (refrigerant group A1, A2, A3 / EN 378)  
 Maximum allowable pressure PS: 32 bar (HP) / 19 bar (LP)

**Compresseurs à pistons ECOLINE & accessoires**

**Classification des composants conformément à**

- Directive UE Equipements sous Pression (PED) 97/23/CE
- Directive UE Machines (MD) 2006/42/CE
- Directive UE Basse Tension (LVD) 2006/95/CE

**Application:**

Fluides du groupe 1 and 2 (groupe de fluides frigorigènes A1, A2, A3 / EN 378)  
 Pression maximale admissible PS: 32 bar (HP) / 19 bar (LP)

1	Bauteil	Component	Composant	Lieferumfang		Anwendungsbereich	CE-Zeichen	Betriebsanl.	Bemerkungen	
				Extend of delivery	Option (1)				under the scope of	CE Marking
				Etendue de fourniture		Champ d'application	Signe CE	Instr. de serv.	Commentaires	
				Standard		MD 2006/42/EC			Fluide Gruppe / fluid group / fluides groupe	
						LVD 2006/95/EC			1	2
1	Verdichter - halbhermetisch - offen	Compressor - semi-hermetic - open drive	Compresseur - hérmétique accessible - ouvert	X		Art. 1 § 3.10	X	KB-104		
				<b>Zubehör</b>		<b>Accessories</b>		<b>Accessoires</b>		
1a	Druck-Absperrventil	Discharge shut-off valve	Vanne d'arrêt au refoulement	X		Art. 3 § 3			=/ < DN 25 / PS 32 bar	=/ < DN 32 / PS 32 bar
				X		I		X	N/A	> DN 32 .. DN 100 / PS 32 bar
				X		II		X	DN 32 .. DN 100 / PS 32 bar	DN 125 / PS 32 bar
1b	Saug-Absperrventil	Suction shut-off valve	Vanne d'arrêt à l'aspiration	X		Art. 3 § 3			=/ < DN 25 / PS 19 bar	=/ < DN 50 / 19 bar
				X		I		X	=/ < DN 25 .. DN 50 / PS 19 bar	> DN 50 .. DN 150 / 19 bar
				X		II		X	> DN 50 .. DN 150 / PS 19 bar	N/A
1c	Mischleitung (2) - Rohrverbindung	Mixing line (2) - Pipe joint	Conduite de mélange - Raccord de tuyauterie	X		Art. 3 § 3			N/A	< DN 50 / PS 19 bar
				X		Art. 3 § 3			N/A	< DN 50 (3)
2	Öldruck-Schalter "MP" - Steuerleitungen	Oil pressure switch "MP" - Control lines	Pressostat d'huile "MP" - Lignes de contrôle		X	Art. 3 § 3		X	< 1.3 dm <sup>3</sup> / PS 19 bar	< 2.63 dm <sup>3</sup> / PS 19 bar
3	Öldruck-Schalter "Delta PII"	Oil pres. switch "Delta PII"	Pressostat d'huile "Delta PII"		X	Art. 3 § 3		X	< DN 6 / PS 19 bar	< DN 6 / PS 19 bar
4	Ölüberwachung OLC-K1	Oil monitoring OLC-K1	Contrôle d'huile OLC-K1		X	Art. 3 § 3		X	< 1.3 dm <sup>3</sup> / PS 19 bar	< 2.63 dm <sup>3</sup> / PS 19 bar
5	Ölsumpfheizung	Crankcase heater	Résistance de carter		X			X	=/ < DN 25 / PS 19 bar	=/ < DN 50 / 19 bar
6	Anlaufentlastung - Magnetspule - Steuerventil - Rückschlagventil	Start unloading - Solenoid coil - Control valve - Check valve	Démarrage à vide - Bobine magnétique - Bobine de commande - Clapet de retenue		X			X		
					X	Art. 3 § 3			< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	N/A	=/ < DN 32 / PS 32 bar
					X	I		X	=/ < DN 25 / PS 32 bar	> DN 32 .. DN 100 / PS 32 bar
7	Leistungsregler - Magnetspule - Steuerventil	Capacity regulator - Solenoid coil - Control valve	Régulateur de puissance - Bobine magnetique - Vanne de commande		X			X		
					X	Art. 3 § 3			< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
8	Zusatzlüfter	Additional fan	Ventilateur additionnel		X			X		
9	CIC-System - Steuermodul - Impulsventil - Einspritzleitungen - Sprühdüse - PT-1000-Fühler	CIC-system - Control module - Pulse injection valve - Injection pipes - Spray nozzle - PT-1000-sensor	Système CIC - Module de commande - Vanne d'inject. impulsions - Conduites d'injection - Pulverisateur - Sonde TP 1000		X	Art. 3 § 3		X	< DN 25 / PS 32 bar	< DN 32 / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< DN 25 / PS 32 bar	< DN 32 / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
10	Druckgas-Fühler (PTC)	- Discharge gas sensor	- Sonde de gaz de refoulem.		X	Art. 3 § 3			< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
11	Adapter für Öl- und Gasausgl.	Adapter oil & gaz equalizat.	Adapteur égal. d'huile et gaz		X	Art. 3 § 3			=/ < DN 25 / PS 19 bar	=/ < DN 50 / PS 19 bar
12	Öl-Serviceventil	Oil service valve	Vanne de service d'huile		X	Art. 3 § 3			=/ < DN 25 / PS 19 bar	=/ < DN 50 / PS 19 bar
13	Schalldämpfer (Druckleitung)	Muffler (discharge line)	Amortisseur de bruit (refoul.)		X	Art. 3 § 3			< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
					X	I			> 1.0 .. 1.56 dm <sup>3</sup> / 32 bar	> 1.56 .. 6.25 dm <sup>3</sup> / 32 bar
14	Druckleitung (Tandem)	Discharge line (Tandem)	Conduite de refoul. (Tandem)		X	Art. 3 § 3		X	N/A	< DN 25 / PS 32 bar
					X	I		X	=/ < DN 25 / PS 32 bar	> DN 25 .. DN 100 / PS 32 bar
15	Flüssigkeits-Unterkühler (2) - Magnetventil (2) - Impulsventil "CIC" (2) - Filtertrockner (2) - Flüssgk.-Schauglas (2) - Expansionsventil (2)	Liquid subcooler (2) - Solenoid valve (2) - Pulse injection valve (2) - Filter drier (2) - Liquid sight glass (2) - Expansion valve (2)	Sous refroidis. de liquide (2) - Vanne magnétique (2) - Vanne d'injec.impulsions(2) - Déshydrateur filtre (2) - Voyant de liquide (2) - Détendeur (2)		X	Art. 3 § 3		X	< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< DN 25 / PS 32 bar	< DN 32 / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< DN 25 / PS 32 bar	< DN 32 / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
					X	Art. 3 § 3		X	< 1.0 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar	< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar

siehe Verdichter (oben) sowie Technische Informationen KT...  
 see compressors (above) and Technical Informations KT...  
 voir compresseurs (en dessus) et Informations techniques KT...

(1) optionales Zubehör, nicht für alle Verdichter lieferbar.  
 (2) nur für 2-stufige Verdichter  
 (3) lösbare Verbindung

(1) optional accessory, not available for all compressors  
 (2) only for 2-stage compressors  
 (3) detachable joint

(1) accessoire optionelle, ne pas disponible pour tous compresseurs  
 (2) seulement pour des compresseurs bi-étagés  
 (3) raccord détachable

### Hubkolben-Verdichter & Zubehör

#### Einstufung der Komponenten nach:

- EU-Druckgeräterichtlinie (PED) 97/23/EG
- EU-Maschinenrichtlinie (MD) 2006/42/EG
- EU-Niederspannungsrichtlinie (LVD) 2006/95/EG

#### Anwendung:

Fluide Gruppe 2 (Kältemittel Gruppe A1 / EN 378)  
für R410A und für subkritische CO<sub>2</sub>-Anwendungen  
maximal zulässiger Druck PS: 53 bar (HP) / 30 bar (LP)

### Reciprocating Compressors & Accessories

#### Classification of the components according

- EU Pressure Equipment Directive (PED) 97/23/EC
- EU Machinery Directive (MD) 2006/42/EC
- EU Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC

#### Application:

Fluid group 2 (refrigerant group A1 / EN 378)  
for R410A and subcritical CO<sub>2</sub> applications  
maximum allowable pressure PS: 53 bar (HP) / 30 bar (LP)

### Compresseurs à pistons & accessoires

#### Classification des composants conformément à

- Directive UE Equipements sous Pression (PED) 97/23/CE
- Directive UE Machines (MD) 2006/42/CE
- Directive UE Basse Tension (LVD) 2006/95/CE

#### Application:

Fluides du groupe 2 (groupe de fluides frigorigènes A1 / EN 378)  
pour R410A et pour des applications CO<sub>2</sub> sous-critiques  
pression maximale admissible PS: 53 bar (HP) / 30 bar (LP)

	Bauteil	Component	Composant	Lieferumfang Extend of delivery Etendue de fourniture		Anwendungsbereich under the scope of Champ d'application			CE-Zeichen CE Marking Signe CE	Betriebsanl. Operat. Instr. Instr. de serv.	Bemerkungen Comments Commentaires
				Standard	Option (1)	PED 97/23/EC Category	MD 2006/42/EC	LVD 2006/95/EC			
1	Verdichter - halbhermetisch	Compressor - semi-hermetic	Compresseur - hérmétique accessible	X		Art. 1 § 3.10	X	X	X	KB-100/110 KB-120	
<b>Zubehör</b>				<b>Accessories</b>				<b>Accessoires</b>			
1a	Druck-Absperrventil	Discharge shut-off valve	Vanne d'arrêt au refoulement	X		Art. 3 § 3				siehe KB... und KT... see KB... and KT... voir KB... et KT...	=/ < DN 32 / PS 53 bar
1b	Saug-Absperrventil	Suction shut-off valve	Vanne d'arrêt à l'aspiration	X		Art. 3 § 3					=/ < DN 32 / 30 bar
3	Ölüberwachung OLC-K1	Oil monitoring OLC-K1	Contrôle d'huile OLC-K1	X	X			X	X		=/ < DN 32 / PS 53 bar
4	Ölsumpfheizung	Crankcase heater	Résistance de carter					X	X		< 1.56 dm <sup>3</sup> / PS 32 bar
5	Druckgas-Fühler (PTC)	- Discharge gas sensor	- Sonde de gaz de refoulem.		X	Art. 3 § 3					=/ < DN 32 / PS 53 bar
6	Druckentlast.ventil (LP) zur Atmosphäre	Pressure relief valve (LP) to the atmosphere	Soupape de décharge (LP) à l'atmosphère		(2)	Art. 3 § 3					

#### Anwendung:

Fluide Gruppe 2 (Kältemittel Gruppe A1 / EN 378)  
für transkritische CO<sub>2</sub>-Anwendungen  
maximal zulässiger Druck PS: 160 bar (HP) / 100 bar (LP)

#### Application:

Fluid group 2 (refrigerant group A1 / EN 378)  
for transcritical CO<sub>2</sub> applications  
maximum allowable pressure PS: 160 bar (HP) / 100 bar (LP)

#### Application:

Fluides du groupe 2 (groupe de fluides frigorigènes A1 / EN 378)  
pour des applications CO<sub>2</sub> trans-critiques  
pression maximale admissible PS: 160 bar (HP) / 100 bar (LP)

	Bauteil	Component	Composant	Lieferumfang Extend of delivery Etendue de fourniture		Anwendungsbereich under the scope of Champ d'application			CE-Zeichen CE Marking Signe CE	Betriebsanl. Operat. Instr. Instr. de serv.	Bemerkungen Comments Commentaires
				Standard	Option (1)	PED 97/23/EC Category	MD 2006/42/EC	LVD 2006/95/EC			
1	Verdichter - halbhermetisch	Compressor - semi-hermetic	Compresseur - hérmétique accessible	X		Art. 1 § 3.10	X	X	X	KB-100/110 KB-130	
<b>Zubehör</b>				<b>Accessories</b>				<b>Accessoires</b>			
1a	Druck-Absperrventil	Discharge shut-off valve	Vanne d'arrêt au refoulement		X	Art. 3 § 3				vgl. KB... und KT... see KB... and KT... voir KB... et KT...	=/ < DN 32 / PS 160 bar
1b	Saug-Absperrventil	Suction shut-off valve	Vanne d'arrêt à l'aspiration		X	Art. 3 § 3					=/ < DN 32 / PS 100 bar
2	Ölsumpfheizung	Crankcase heater	Résistance de carter	X				X	X		=/ < DN 32 / PS 160 bar
3	Druckentlast.ventil (HP) zur Atmosphäre	Pressure relief valve (HP) to the atmosphere	Soupape de décharge (HP) à l'atmosphère	X		Art. 3 § 3					=/ < DN 32 / PS 160 bar
4	Druckentlast.ventil (LP) zur Atmosphäre	Pressure relief valve (LP) to the atmosphere	Soupape de décharge (LP) à l'atmosphère		X	Art. 3 § 3					=/ < DN 32 / PS 100 bar

- (1) optionales Zubehör, nicht für alle Verdichter lieferbar  
(2) nur für subkritische CO<sub>2</sub>-Anwendungen

- (1) optional accessory, not available for all compressors  
(2) only for subcritical CO<sub>2</sub> applications

- (1) accessoire optionelle, ne pas disponible pour tous compresseurs  
(2) seulement pour des applications CO<sub>2</sub> sous-critiques

